

Porównanie tłumaczeń Hioba 33:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlaczego spierałeś się z Nim, że na żadne jego* słowa nie odpowiada?***1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlaczego spierałeś się z Bogiem o to, że nie tłumaczy się przed człowiekiem ze swojego postępowania?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlaczego z nim się spierasz? Przecież on nie tłumaczy się z żadnych swoich spraw.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przecze się z nim spierasz, żeć wszystkich spraw swoich nie objawia?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Spierasz się przeciwko niemu, żeć nie na wszystkie słowa odpowiedział?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czemu się z Nim spierałeś, że żadnym swoim słowem nie dał odpowiedzi?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Po cóż spierałeś się z nim, że na żadne twoje słowa nie odpowiada?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy dlatego się z Nim spierałeś, że nie odpowiedział na żadne twe słowo?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlaczego Go oskarżasz, że nie odpowiada na żadne twoje słowo?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlaczegoś się więc z Nim spierał? Dlatego, że ci na wszystko nie odpowiada?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти ж говориш: Чому Він не почув всі слова моєї правди?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czemu zatem prowadziłeś z Nim spór? Przecież On wszystkich spraw nie objawia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlaczego się z nim spierałeś, że na wszystkie twe słowa nie odpowiada?

¹⁾ jego, tj. człowieka, który zwraca się do Boga z pytaniami.

²⁾ Lub: że na żadne swoje sprawy nie odpowiada, tj. nie tłumaczy się przed człowiekiem z tego, co robi. Wg G: Mówisz: Dlaczego w mojej sprawie nie posłuchał żadnego słowa? λέγεις δὲ διὰ τί τῆς δίκης μου οὐκ ἐπακήκοεν πᾶν ῥῆμα.